

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij beschikking van 14 juni 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 17 september 1996.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
P. De Cuyper.

Erfloze nalatenschap van Segers, Joséphine

Segers, Joséphine, geboren te Anderlecht op 30 april 1911, weduwe van Desainthubert, Alphonse, laatst wonende te Asse (Zellik), Breugelpark 6/9, is overleden te Sint-Agatha-Berchem op 15 februari 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, zeventwintigste kamer, bij beschikking van 18 juni 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 17 september 1996.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
P. De Cuyper.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Dendermonde a, par ordonnance du 14 juin 1996, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 17 septembre 1996.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
P. De Cuyper.

(53460)

Succession en déshérence de Segers, Joséphine

Segers, Joséphine, née à Anderlecht le 30 avril 1911, veuve de Desainthubert, Alphonse, domiciliée à Asse (Zellik), Breugelpark 6/9, est décédée à Berchem-Sainte-Agathe le 15 février 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, vingt-septième chambre, a, par ordonnance du 18 juin 1996, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 17 septembre 1996.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
P. De Cuyper.

(53461)

MINISTERIE VAN FINANCIEN, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

Lijst van de geregistreerde aannemers (215e aanvulling)

De 215e aanvulling van de lijst wordt gepubliceerd in bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 27 september 1996, onder pagina's — 1 — tot — 15 —.

MINISTERE DES FINANCES, MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

Liste des entrepreneurs enregistrés (215e supplément)

Le 215e supplément à la liste est publié en supplément au *Moniteur belge* du 27 septembre 1996, sous les folios — 1 — à — 15 —.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 404]

Algemene Directie van de Wetgeving
en van de Nationale Instellingen

Directie Verkiezingen en Bevolking

8 AUGUSTUS 1996. — Omzendbrief tot regeling van de controle van de inventaris, de opslagvoorwaarden en de werking van de geautomatiseerde stemsystemen en elektronische optelsystemen in het bezit van de gemeenten in de kieskantons bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem, alsook de controle van de inventaris en de opslagvoorwaarden voor magneetkaarten en elektrische kabels

Aan Mevrouwen en de Heren Burgemeesters en Schepenen

Ter inlichting aan :

Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs

Mevrouw en de Heren Arrondissementscommissarissen

Mevrouwen, Mijne Heren,

De geautomatiseerde stemsystemen en elektronische optelsystemen werden de laatste maal gebruikt bij de verkiezingen van het federale parlement en de gewestraden op 21 mei 1995.

Het is absoluut nodig dat het materieel in goede werkingsstaat wordt gehouden waardoor een periodieke controle dient te worden uitgevoerd om eventuele gebreken van de apparatuur op te sporen en te gelegener tijd de noodzakelijke herstellingen of vervanging van de apparatuur door te voeren.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 404]

Direction générale de la Législation
et des Institutions nationales

Direction des Elections et de la Population

8 AOUT 1996. — Circulaire organisant le contrôle de l'inventaire, des conditions d'entreposage et du fonctionnement des systèmes de vote automatisé et des systèmes électroniques de totalisation détenus par les communes des cantons électoraux visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé ainsi que de l'inventaire et conditions d'entreposage des cartes magnétiques et câbles électriques

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins

Pour information à :

Madame et Messieurs les Gouverneurs de province

Madame et Messieurs les Commissaires d'arrondissement

Mesdames, Messieurs,

Les systèmes de vote automatisé et les systèmes électroniques de totalisation ont été utilisés pour la dernière fois lors des élections des Chambres fédérales et des Conseils régionaux le 21 mai 1995.

Le maintien en bon état de fonctionnement du matériel est impérieux et implique l'organisation de contrôles périodiques permettant de déceler les défauts éventuels de ce dernier et de pourvoir en temps utile aux réparations ou remplacements qui s'imposent.

Te dien einde zal het Ministerie van Binnenlandse Zaken ieder jaar een test uitvoeren, in principe op tien procent van het bestaande materieel met maximum tien elektronische stembussen en vijftig stemmachines per gemeente. Het te controleren materieel wordt aselekt gekozen.

De vertegenwoordigers van de Minister van Binnenlandse Zaken zullen eveneens de inventaris van het materieel controleren dat voor de stemming wordt gebruikt met behulp van geautomatiseerde systemen, zoals magneetkaarten en elektrische kabels, alsook de opslagvoorwaarden voor voornoemd materieel.

De gemeentebesturen gelieven medewerking te verlenen bij de uitvoering van die tests en de noodzakelijke lokalen en personeel ter beschikking te stellen van de vertegenwoordigers van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Alles moet ook in het werk worden gesteld om de werking van de betrokken gemeentediensten niet te zeer te storen.

De door het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitgevoerde controle belet uiteraard niet dat de betrokken gemeenten op eigen initiatief bijkomende tests uitvoeren op al het materieel.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. Vande Lanotte.

HOOFDSTUK I. — Regels voor de controle

1. De door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde aangestelde ambtenaren controleren ieder jaar de inventaris, de opslagvoorwaarden en de werking van de geautomatiseerde stemsystemen en elektronische optelsystemen in het bezit van de gemeenten in de kieskantons bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem.

2. De controle slaat eveneens op de inventaris en de opslagvoorwaarden voor magneetkaarten en elektrische kabels.

3. De vertegenwoordiger van de Minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de datum of data van de controle, in overleg met de verantwoordelijke persoon van de gemeente. Na de controle maakt hij een proces-verbaal op waarbij de controlefiches worden gevoegd, waarvan model als bijlage, betreffende iedere geteste stemmachine, elektronische stembus en valideringseenheid alsook ieder getest optelsysteem. Voorzeggende documenten worden in duplo opgemaakt. Eén exemplaar van voornoemde documenten wordt betekend aan het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeenten. Het tweede exemplaar wordt afgegeven aan de verantwoordelijke ambtenaar van de Directie van de Verkiezingen en de Bevolking. Het proces-verbaal moet uiterlijk op 1 december van het lopende jaar worden opgemaakt en bezorgd.

4. Het te controleren materieel wordt aselekt gekozen. De test slaat op tien procent van de stemmachines, elektronische stembussen en valideringseenheden in het bezit van de gemeente, met minimum twee stembussen en tien stemmachines en maximum vijftig stemmachines en tien stembussen.

5. De tests worden in principe in één of twee dagen uitgevoerd naargelang het bevolkingscijfer van de gemeente lager is dan, gelijk aan of hoger dan vijfduizend inwoners.

6. Het college van burgemeester en schepenen wijst de gemeentebestuurders aan die gelast zijn de vertegenwoordigers van de Minister van Binnenlandse Zaken bij te staan tijdens de controle van het materieel. Het college stelt de lokalen en noodzakelijke infrastructuur voor het uitvoeren van die controle ter beschikking van die vertegenwoordigers van de Minister.

HOOFDSTUK II. — Controleren van de inventaris van het materieel

7. De vertegenwoordiger van de Minister van Binnenlandse Zaken controleert de voorraad van stemmachines, elektronische stembussen, valideringseenheden en optelsystemen.

Dans cette perspective, le Ministère de l'Intérieur procédera à un test annuel portant en principe sur dix pour cent du matériel existant avec un maximum fixé à dix urnes électroniques et cinquante machines à voter par commune. Le matériel soumis au contrôle sera choisi au hasard.

Le contrôle effectué par les représentants du Ministre de l'Intérieur portera également sur l'inventaire du matériel utilisé dans le cadre du vote à l'aide de systèmes automatisés, tel que les cartes magnétiques et câbles électriques ainsi que sur les conditions d'entreposage dudit matériel.

Les administrations communales voudront bien prêter leur concours et leur collaboration à la réalisation de ces tests et mettre les locaux et le personnel nécessaires à la disposition des représentants du Ministère de l'Intérieur. Tout sera mis en oeuvre afin de ne pas perturber excessivement le fonctionnement des services communaux concernés.

Les contrôles effectués par le Ministère de l'Intérieur n'excluent nullement l'organisation, à l'initiative des communes concernées, de tests complémentaires portant sur la totalité du matériel.

Le Ministre de l'Intérieur,
J. Vande Lanotte.

CHAPITRE Ier. — Les modalités de contrôle

1. Les fonctionnaires désignés par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué procèdent annuellement au contrôle de l'inventaire, des conditions d'entreposage et du fonctionnement des systèmes de vote automatisés et des systèmes de totalisation détenus par les communes des cantons électoraux visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé.

2. Le contrôle porte également sur l'inventaire et les conditions d'entreposage des cartes magnétiques et des câbles électriques.

3. Le représentant du Ministre de l'Intérieur arrête, en accord avec le responsable de la commune, la (les) date(s) du contrôle. Il rédige, à l'issue de ce dernier, un procès-verbal auquel sont jointes les fiches de contrôle, dont le modèle figure en annexe, relatives à chaque machine à voter, urne électronique et valideuse ainsi qu'à chaque système de totalisation ayant fait l'objet du test. Les documents précités sont rédigés en double exemplaire. Un exemplaire desdits documents est notifié au collège des bourgmestre et échevins des communes concernées. Le second est remis au fonctionnaire responsable de la Direction des Elections et de la Population. Le procès-verbal doit être établi et transmis au plus tard le 1^{er} décembre de l'année en cours.

4. Le matériel soumis au contrôle est déterminé au hasard. Le test porte sur dix pour cent des machines à voter, des urnes électroniques et valideuses détenues par la commune avec un minimum de deux urnes et de dix machines à voter et un maximum de cinquante machines à voter et dix urnes.

5. Les tests sont réalisés, en principe, en une ou deux journées selon que le chiffre de la population de la commune est inférieur ou égal ou supérieur à cinq mille habitants.

6. Le collège des bourgmestre et échevins désigne les fonctionnaires communaux qui seront chargés d'assister les représentants du Ministre de l'Intérieur lors du contrôle du matériel. Il met les locaux et l'infrastructure nécessaires à la réalisation de ce contrôle à la disposition de ces derniers.

CHAPITRE II. — Le contrôle de l'inventaire du matériel

7. Le représentant du Ministre de l'Intérieur effectue un contrôle du stock des machines à voter, urnes électroniques et valideuses et systèmes de totalisation.

8. De gemeente overhandigt hem een lijst van het materieel dat door de gemeentediensten en/of scholen wordt gebruikt voor andere doeleinden en vermeldt het juiste adres van het lokaal waar dit materieel zich bevindt.

9. Hij controleert eveneens het aantal magneetkaarten dat door het gemeentebestuur wordt opgeslagen. Dit aantal moet overeenstemmen met het aantal magneetkaarten dat door het Ministerie van Binnenlandse Zaken werd afgeleverd voor de stemming op 21 mei 1995 (eventueel verminderd met het aantal kaarten die door het kanton of het gemeentebestuur werden geannuleerd en teruggestuurd na de verkiezing en nog niet werden vervangen door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken). Na de controle neemt hij de nodige maatregelen om de voorraad aan te vullen zodat deze overeenstemt met de aanwezige voorraad vóór 21 mei 1995.

10. Tenslotte controleert hij de inventaris van de elektrische kabels bestemd voor de aansluiting van de stembussen, stemmachines en optelsystemen. De gemeente dient de kabels die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken werden geleverd en door de gemeenten in ontvangst werden genomen en gecontroleerd vóór de verkiezingen van juni en oktober '94 en mei '95 en die sindsdien verloren zijn geraakt of beschadigd, zelf te vervangen.

HOOFDSTUK III

Controleren van de opslagvoorwaarden voor het materieel

Afdeling 1. — Vereisten voor de opslagplaatsen

11. De ruimten waarin de stemmachines, elektronische stembussen en optelsystemen worden opgeslagen moeten voldoen aan bepaalde vereisten qua temperatuur en vochtigheidsgraad enerzijds en qua beveiliging anderzijds.

12. De temperatuur in het lokaal moet tussen 5 en 20° liggen. De vochtigheidsgraad moet tussen 20 en 80% liggen (relatieve vochtigheid berekend zonder condensatie).

13. Alle voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen om het materieel te beveiligen tegen diefstal.

14. De verantwoordelijke gemeenteambtenaar moet een gedetailleerde lijst bijhouden van het materieel dat in de gemeentediensten of scholen wordt gebruikt voor andere doeleinden. Iedere wijziging in de bestemming van een van voormelde machines moet aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Directie van de Verkiezingen en de Bevolking) worden meegedeeld.

15. Het lokaal waarin de magneetkaarten worden opgeslagen moet aan de in nummer 12 en 13 van deze omzendbrief gestelde voorwaarden voldoen.

16. Aangeraden wordt de elektrische kabels in hetzelfde lokaal als de stemmachines en stembussen op te slaan.

Afdeling 2. — Vereisten voor de verpakking

17. De monitors, centrale eenheden en stembussen moeten hetzij in de originele verpakking, hetzij in door de gemeente vervaardigde kisten, die voldoende stevig en duurzaam zijn, worden opgeslagen. Die kisten moeten afgesloten worden en het serienummer dragen dat overeenstemt met het apparaat dat zich in de kisten bevindt.

18. Die kisten kunnen met de volgende beperkingen worden opgestapeld :

- 3 kisten met stembussen,
- 4 kisten met monitors,
- 5 kisten met PC's.

19. De magneetkaarten worden in kartonnen dozen gelegd, die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken bij vorige stemmingen werden geleverd. Wanneer die dozen verloren zijn geraakt of beschadigd, mag de gemeente de kaarten in gelijkaardige dozen leggen. Op die dozen wordt het aantal kaarten vermeld.

HOOFDSTUK IV. — Controleren van de werking van de stemmachines, stembussen en optelsystemen

20. Na voorafgaande controle van de behoorlijke uitwendige staat van het materieel en het voorradig zijn en goede staat van het noodzakelijk toebehoren (leespen, aansluitingskabels, stopcontact, enz.) controleert de ambtenaar de werking van de stemmachines,

8. La commune lui fournit le relevé du matériel utilisé à d'autres fins par les services communaux et (ou) par les écoles, et mentionne l'adresse précise du local où ce matériel est installé.

9. Il vérifie également le nombre de cartes magnétiques stockées à l'administration communale. Ce chiffre doit correspondre au nombre de cartes magnétiques fournies par le Ministère de l'Intérieur lors du scrutin du 21 mai 1995 (éventuellement diminué du nombre de cartes annulées et renvoyées par le canton ou l'administration communale après l'élection et non encore remplacées à l'intervention du Ministère de l'Intérieur). A l'issue du contrôle, il prend les dispositions nécessaires pour compléter le stock de sorte que ce dernier corresponde au stock disponible avant le 21 mai 1995.

10. Il procède enfin à un contrôle de l'inventaire des câbles électriques servant à la connexion des urnes, machines à voter et systèmes de totalisation. Le remplacement des câbles fournis par le Ministère de l'Intérieur et réceptionnés par les communes avant les élections de juin et octobre 1994 et de mai 1995 et perdus ou endommagés depuis lors est à charge de la commune.

CHAPITRE III

Contrôle des conditions d'entreposage du matériel

Section 1. — Exigences au niveau des locaux d'entreposage

11. Les locaux, dans lesquels sont entreposés les machines à voter, urnes électroniques et systèmes de totalisation, doivent répondre à certaines exigences au niveau de la température et du taux d'humidité d'une part et au niveau de la sécurité d'autre part.

12. La température du local doit se situer entre 5° et 20°. Le taux d'humidité doit être compris entre 20% et 80% (humidité relative calculée sans condensation).

13. Toutes les précautions doivent avoir été prises pour protéger le matériel contre le vol.

14. Un relevé précis du matériel utilisé à d'autres fins dans les services communaux ou dans les écoles doit être tenu par le fonctionnaire communal responsable. Toute modification d'affectation d'une des machines précitées doit être signalée au Ministère de l'Intérieur (Direction des Elections et de la Population).

15. Le local, dans lequel sont entreposées les cartes magnétiques, doit répondre aux conditions décrites aux numéros 12 et 13 de la présente circulaire.

16. Il est conseillé de stocker les câbles électriques dans le même local que les machines à voter et urnes.

Section 2. — Exigences au niveau du conditionnement

17. Les moniteurs, unités centrales et urnes doivent être stockés soit dans leur emballage d'origine, soit dans des caisses confectionnées par la commune et répondant aux conditions de solidité et de résistance suffisantes. Ces caisses doivent être fermées et mentionner le numéro de série correspondant à l'appareil qu'elles contiennent.

18. Ces caisses peuvent être empilées dans les limites suivantes :

- 3 caisses contenant les urnes,
- 4 caisses contenant les moniteurs,
- 5 caisses contenant les PC.

19. Les cartes magnétiques sont rangées dans les boîtes en carton fournies par le Ministère de l'Intérieur lors des scrutins précédents. Si ces boîtes ont été perdues ou détériorées, la commune peut entreposer les cartes dans des boîtes similaires. La mention du nombre de cartes figure sur ces boîtes.

CHAPITRE IV. — Le contrôle du fonctionnement des machines à voter, urnes et systèmes de totalisation

20. Après vérification préalable du bon état extérieur du matériel et de la présence et du bon état des éléments qui en constituent les accessoires indispensables (crayon optique, câbles de connexion, prise, ...), le contrôleur vérifie le fonctionnement des machines à voter, urnes

elektronische stembussen en valideringseenheden met behulp van een testprogrammatuur voor de hardware waarmee technische defecten van het materieel of van een onderdeel ervan kunnen opgespoord worden. Defecten of storingen die tijdens het testen van een stemmachine of elektronische stembus optreden worden vermeld op de desbetreffende controlefiche.

21. De optelsystemen (optel-PC en printer) worden getest met behulp van een testprogrammatuur waarmee eventuele technische defecten van de PC zelf, de leeseenheid voor diskettes of de printer kunnen opgespoord worden.

22. Wanneer wordt vastgesteld dat meer dan 5 procent van de stemmachines of 20 procent van de elektronische stembussen en optelsystemen in het genomen monster slecht werkt na controle, wordt een tweede test uitgevoerd op een nieuw monster, met behulp van een programmatuur waarmee een volledige kiesverrichting kan gesimuleerd worden (opening van het stembureau - stemmen a rato van 5 stemmen per stemmachine en sluiting van het stembureau). De resultaten van die tweede test worden vermeld in een afzonderlijk proces-verbaal. De datum waarop de tweede test zal worden uitgevoerd wordt in gemeen overleg tussen de verantwoordelijke persoon van de gemeente en de gemachtigde van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bepaald.

HOOFDSTUK V. — Herstelling of vervanging van defect materieel

23. Binnen de maand na controle neemt de gemeente de nodige maatregelen voor de vervanging of herstelling van het defecte materieel, op haar kosten. Zij deelt aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Directie van de Verkiezingen en de Bevolking) de datum mee waarop voornoemd materieel door de leverancier werd hersteld of vervangen.

électroniques et valideuses à l'aide d'un logiciel de test du hardware permettant de détecter les défauts techniques du matériel ou d'un des éléments de ce dernier. Les pannes ou incidents intervenus au cours du test d'une machine à voter ou d'une urne électronique sont mentionnés sur la fiche de contrôle s'y rapportant.

21. Le test des systèmes de totalisation (PC de totalisation et imprimante) est réalisé à l'aide d'un logiciel de test permettant de détecter les défauts techniques éventuelles du PC lui-même, du lecteur de disquettes ou de l'imprimante.

22. Lorsqu'un mauvais fonctionnement de plus de 5 pour cent des machines à voter ou 20 pour cent des urnes électroniques et systèmes de totalisation de l'échantillon est constaté à l'issue du contrôle, un second test est effectué sur un nouvel échantillon à l'aide d'un logiciel permettant de simuler une opération électorale complète (ouverture du bureau - votes à raison de 5 votes par machine à voter et clôture du bureau). Les résultats de ce second test font l'objet d'un procès-verbal distinct. La date d'exécution de ce second test est fixée de commun accord entre le responsable de la commune et le délégué du Ministère de l'Intérieur.

CHAPITRE V. — Réparation ou remplacement du matériel défectueux

23. Dans le mois suivant le contrôle, la commune prend les dispositions nécessaires en vue du remplacement ou de la réparation à ses frais du matériel défectueux. Elle informe le Ministère de l'Intérieur (Direction des Elections et de la Population) de la date à laquelle ledit matériel a été remis en état ou remplacé à l'intervention du fournisseur.

Bijlage : Model 1.a

CONTROLEFICHE

STEMMACHINE : Type Serienr. :
 NAAM VAN CONTROLEUR : Telefoonnr. :
 POSTNUMMER : GEMEENTE :

CHECK LIST :

VERPAKKING : IN ORDE / GEBREKKIG (1)
 UITERLIJK VAN HET MATERIEEL IN ORDE / GEBREKKIG (1)
 INVENTARIS IN ORDE / ONVOLLEDIG (1)
 Ontbreekt :

 (2)

TEST (Test Disk 1)

Buzzer IN ORDE / DEFECT (1)
 Monitor (scherm) IN ORDE / DEFECT (1)
 Leeseenheid voor diskettes IN ORDE / DEFECT (1)
 Videogeheugen IN ORDE / DEFECT (1)
 Lichtverklippers IN ORDE / DEFECT (1)
 Drukknop IN ORDE / DEFECT (1)
 Leespen IN ORDE / DEFECT (1)
 Leeseenheid voor magneetkaarten IN ORDE / DEFECT (1)

(1) = Doorhalen wat niet in aanmerking komt
 (2) = De ontbrekende onderdelen noteren

EVENTUELE OPMERKINGEN :

.....

Opgemaakt te op
 Handtekening :

Bijlage : Model 1.b. : JITES
 CONTROLEFICHE

ELEKTRONISCHE STEMBUS Type : Serienr. :
 VALIDERINGSEENHEID Type : Serienr. :
 NAAM VAN CONTROLEUR : Telefoonnr. :
 POSTNUMMER : GEMEENTE :
 CHECK LIST :
 VERPAKKING : IN ORDE / GEBREKKIG (1)
 UITERLIJK VAN HET MATERIEEL : IN ORDE / GEBREKKIG (1)
 INVENTARIS : IN ORDE / ONVOLLEDIG (1)
 Ontbreekt : (2)

TEST (Test Disk 2) :
 Buzzer IN ORDE / DEFECT(1)
 LCD-scherm IN ORDE / DEFECT(1)
 Leeseenheid voor diskettes IN ORDE / DEFECT(1)
 Machine van de voorzitter IN ORDE / DEFECT(1)
 Toetsenbord stembus IN ORDE / DEFECT(1)
 Lichtverklippers stembus IN ORDE / DEFECT(1)
 Batterij IN ORDE / DEFECT(1)
 Flash Eprom IN ORDE / DEFECT(1)
 Leeseenheid voor magneetkaarten
 in valideringseenheid IN ORDE / DEFECT(1)
 Lichtverklippers valideringseenheid IN ORDE / DEFECT(1)
 Leeseenheid voor magneetkaarten
 van stembus IN ORDE / DEFECT(1)

(1) = Doorhalen wat niet in aanmerking komt

(2) = De ontbrekende onderdelen noteren

EVENTUELE OPMERKINGEN :

Opgemaakt te op
 Handtekening : _____

Bijlage: Model 1.c : DIGIVOTE
 CONTROLEFICHE

ELEKTRONISCHE STEMBUS Type : Serienr. :
 PC VAN DE VOORZITTER Type : Serienr. :
 NAAM VAN CONTROLEUR : Telefoonnr. :
 POSTNUMMER : GEMEENTE :
 CHECK LIST:
 VERPAKKING : IN ORDE / GEBREKKIG(1)
 UITERLIJK VAN HET MATERIEEL : IN ORDE / GEBREKKIG(1)
 INVENTARIS : IN ORDE / ONVOLLEDIG(1)
 Ontbreekt : (2)

TEST (Test Disk 2) :
 Scherm PC van voorzitter IN ORDE / DEFECT (1)
 Machine van de voorzitter IN ORDE / DEFECT (1)
 Leeseenheid voor diskettes van
 de voorzitter IN ORDE / DEFECT (1)
 Leeseenheid voor magneetkaarten
 van de voorzitter IN ORDE / DEFECT (1)
 Toetsenbord machine van voorzitter IN ORDE / DEFECT (1)
 Leeseenheid voor magneetkaarten
 van stembus IN ORDE / DEFECT (1)

(1) = Doorhalen wat niet in aanmerking komt

(2) = De ontbrekende onderdelen noteren

EVENTUELE OPMERKINGEN :

Opgemaakt te op
 Handtekening .

Annexe : Modèle 1.a.
FICHE DE CONTROLE

MACHINE A VOTER : Type : N° de Série :
 NOM DU CONTROLEUR : N° TEL :
 CODE POSTAL : COMMUNE :
 CHECK LIST:
 EMBALLAGE : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 ASPECT EXTERIEUR DU MATERIEL : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 INVENTAIRE : EN ORDRE / INCOMPLET (1)
 Manquants :
 (2)

TEST (Test Disk 1) :
 Buzzer EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Moniteur (Ecran) EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de disquettes EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Mémoire Vidéo EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Voyants lumineux EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Bouton poussoir EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Crayon optique EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de cartes magnétiques EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)

(1) = Biffer la mention inutile
 (2) = Noter les pièces manquantes

REMARQUES EVENTUELLES:

Fait à le
 Signature,

Annexe : Modèle 1.b. : JITES
FICHE DE CONTROLE

URNE ELECTRONIQUE Type : N° de Série :
 VALIDEUSE Type : N° de Série :
 NOM DU CONTROLEUR : N° TEL :
 CODE POSTAL : COMMUNE :
 CHECK LIST:
 EMBALLAGE : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 ASPECT EXTERIEUR DU MATERIEL : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 INVENTAIRE : EN ORDRE / INCOMPLET (1)
 Manquants :
 (2)

TEST (Test Disk 2) :
 Buzzer EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Ecran LCD EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de disquettes EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Machine du président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Clavier tactile urne EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Voyants lumineux de l'urne EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Batterie EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Flash Eprom EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de cartes mag.
 de la Valideuse EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Voyants lumineux de la Valideuse EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de cartes magn. de l'urne EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)

(1) = Biffer la mention inutile
 (2) = Noter les pièces manquantes

REMARQUES EVENTUELLES :

Fait à le
 Signature,

Annexe : Modèle 1.c. : DIGIVOTE

FICHE DE CONTRÔLE

URNE ELECTRONIQUE Type : N° de Série :
 PC DU PRESIDENT Type : N° de Série :

NOM DU CONTROLEUR : N° TEL:

CODE POSTAL: COMMUNE:

CHECK LIST:

EMBALLAGE : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 ASPÉCT EXTERIEUR DU MATERIEL : EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 INVENTAIRE: EN ORDRE / INCOMPLET (1)
 Manquants:

(2)

TEST (Test Disk 2) :

Ecran PC président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Machine du président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de disquettes du président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de cartes magnétiques du président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Clavier machine du président EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)
 Lecteur de cartes magn. de l'urne EN ORDRE / DEFECTUEUX (1)

(1) = Biffer la mention inutile

(2) = Noter les pièces manquantes

REMARQUES EVENTUELLES :

Fait à, le
 Signature,

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 404]

Generaldirektion der Gesetzgebung und der Nationalen Einrichtungen

Direktion der Wahlanangelegenheiten und der Bevölkerung

8. AUGUST 1996 — Rundschreiben über die Kontrolle des Inventars, der Funktionstüchtigkeit und der Bedingungen für die Lagerung der automatisierten Wahlsysteme und elektronischen Totalisierungssysteme der Gemeinden der Wahlkantone, die erwähnt sind in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 18. April 1994 zur Bestimmung der Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, sowie des Inventars und der Bedingungen für die Lagerung der Magnetkarten und Kabel

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Zur Information:

An die Frau und Herren Provinzgouverneure

An die Frau und Herren Bezirkskommissare

Sehr geehrte Damen und Herren,

die automatisierten Wahlsysteme und elektronischen Totalisierungssysteme sind anlässlich der Wahlen der Föderalen Kammern und der Regionalräte am 21. Mai 1995 zuletzt benutzt worden.

Das Material muß unbedingt instand gehalten werden; deshalb müssen periodische Kontrollen organisiert werden, um eventuelle Mängel aufzudecken und, wenn nötig, defektes Material zu gegebener Zeit zu reparieren oder zu ersetzen.

Deshalb läßt das Ministerium des Innern jährlich eine Kontrolle durchführen, bei der im Prinzip zehn Prozent des existierenden Materials überprüft werden. Dabei sind pro Gemeinde höchstens zehn elektronische Urnen und fünfzig Wahlapparate stichprobenweise zu testen.

Diese Kontrolle, die von den Vertretern des Ministers des Innern durchgeführt wird, betrifft ebenfalls das Inventar des Materials, das bei Wahlen mit automatisierten Wahlsystemen eingesetzt wird, wie z. B. Magnetkarten und Kabel, sowie die Lagerbedingungen für dieses Material.

Die Gemeindeverwaltungen werden gebeten, an diesen Kontrollen mitzuwirken und den Vertretern des Ministeriums des Innern die erforderlichen Räumlichkeiten und Personen zur Verfügung zu stellen. Diese Kontrollen erfolgen so, daß die betreffenden Gemeindedienste nicht übermäßig in ihrer Arbeit gestört werden.

Die vom Ministerium des Innern durchgeführten Kontrollen schließen keineswegs aus, daß auf Initiative der betreffenden Gemeinden zusätzliche Kontrollen für das gesamte Material organisiert werden.

Der Minister des Innern

J. Vande Lanotte.

KAPITEL I — Kontrollmodalitäten

1. Die vom Minister des Innern oder seinem Beauftragten bestimmten Beamten kontrollieren jedes Jahr das Inventar, die Funktionstüchtigkeit und die Bedingungen für die Lagerung der automatisierten Wahlsysteme und Totalisierungssysteme der Gemeinden der Wahlkantone, die erwähnt sind in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 18. April 1994 zur Bestimmung der Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird.

2. Das Inventar und die Bedingungen für die Lagerung der Magnetkarten und Kabel werden ebenfalls kontrolliert.

3. Der Vertreter des Ministers des Innern legt im Einvernehmen mit dem Verantwortlichen der Gemeinde das Datum bzw. die Daten fest, an denen die Kontrolle durchgeführt wird. Nach Abschluß dieser Kontrolle setzt er ein Protokoll über alle kontrollierten Wahlapparate, elektronischen Urnen, Validiergeräte und Totalisierungssysteme auf. Diesem Protokoll werden die Kontrollkarten beigelegt, die beiliegendem Muster entsprechen. Die vorerwähnten Dokumente werden in doppelter Ausfertigung abgefaßt. Eines dieser Dokumente wird dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der betreffenden Gemeinden notifiziert. Die zweite Ausfertigung wird dem Verantwortlichen der Direktion der Wahlangelegenheiten und der Bevölkerung übermittelt. Das Protokoll muß spätestens am 1. Dezember des laufenden Jahres aufgesetzt und übermittelt werden.

4. Die Kontrolle des Materials erfolgt durch Stichproben: Zehn Prozent der Wahlapparate, elektronischen Urnen und Validiergeräte der Gemeinden werden kontrolliert, wobei mindestens zwei Urnen und zehn Wahlapparate und höchstens fünfzig Wahlapparate zu testen sind.

5. Im Prinzip werden die Kontrollen an einem oder zwei Tagen durchgeführt, je nachdem, ob die Gemeinde 5000 Einwohner oder mehr oder weniger als 5000 Einwohner zählt.

6. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium bestimmt die Gemeindebeamten, die damit beauftragt werden, die Vertreter des Ministers des Innern bei der Kontrolle des Materials zu unterstützen. Das Kollegium stellt ihnen die für die Kontrolle erforderlichen Räumlichkeiten und Infrastrukturen zur Verfügung.

KAPITEL II — Kontrolle des Inventars des Materials

7. Der Vertreter des Ministers des Innern kontrolliert den Bestand an Wahlapparaten, elektronischen Urnen, Validiergeräten und Totalisierungssystemen.

8. Die Gemeinde gibt ihm die Aufstellung des Materials, das Gemeindedienste bzw. Schulen zu anderen Zwecken benutzen, und die genaue Adresse der Räumlichkeiten, wo dieses Material steht.

9. Er überprüft ebenfalls die Anzahl Magnetkarten, die bei der Gemeindeverwaltung gelagert sind. Diese Ziffer muß mit der Anzahl Magnetkarten übereinstimmen, die die Gemeindeverwaltung anlässlich der Wahl vom 21. Mai 1995 vom Ministerium des Innern erhalten hat (eventuell verringert um die Anzahl annullierter Magnetkarten, die der Kanton oder die Gemeindeverwaltung nach der Wahl zurückgeschickt hat und die noch nicht über das Ministerium des Innern ersetzt wurden). Nach Abschluß der Kontrolle trifft er die notwendigen Maßnahmen, um den Bestand so zu vervollständigen, daß er mit dem vor dem 21. Mai 1995 verfügbaren Bestand übereinstimmt.

10. Er kontrolliert das Inventar der Kabel, die zum Anschluß der Urnen, Wahlapparate und Totalisierungssysteme dienen. Die vom Ministerium des Innern gelieferten Kabel, die die Gemeinden vor den Wahlen von Juni und Oktober 1994 und Mai 1995 überprüft haben und die seitdem verloren gegangen sind oder beschädigt sind, müssen zu Lasten der Gemeinde ersetzt werden.

KAPITEL III — Kontrolle der Bedingungen für die Lagerung des Materials

Abschnitt 1 — Anforderungen hinsichtlich der Lagerräume

11. Räume, in denen Wahlapparate, elektronische Urnen und Totalisierungssysteme untergebracht werden, müssen bestimmten Anforderungen genügen, was einerseits Temperatur und Feuchtigkeitsgehalt und andererseits Sicherheit betrifft.

12. Die Temperatur in den Räumen muß zwischen 5° und 20° liegen und der Feuchtigkeitsgehalt zwischen 20 % und 80 % (ohne Kondensierung berechnete relative Luftfeuchtigkeit).

13. Alle Vorsichtsmaßnahmen müssen getroffen worden sein, um das Material gegen Diebstahl zu schützen.

14. Der verantwortliche Gemeindebeamte muß eine genaue Aufstellung des Materials führen, das in Gemeindediensten oder Schulen zu anderen Zwecken benutzt wird. Jede Änderung der Zweckbestimmung eines der vorerwähnten Apparate muß dem Ministerium des Innern (Direktion der Wahlangelegenheiten und der Bevölkerung) gemeldet werden.

15. Der Raum, in dem Magnetkarten untergebracht werden, muß die in den Nummern 12 und 13 des vorliegenden Rundschreibens beschriebenen Bedingungen erfüllen.

16. Empfohlen wird, die Kabel im selben Raum wie die Wahlapparate und Urnen zu lagern.

Abschnitt 2 — Anforderungen hinsichtlich der Verpackung

17. Bildschirme, Zentraleinheiten und Urnen müssen entweder in ihrer Originalverpackung oder in Kisten gelagert werden, die von der Gemeinde angefertigt werden und die die Bedingungen in bezug auf Stabilität und Widerstandsfähigkeit erfüllen müssen. Diese Kisten müssen verschlossen sein und die Seriennummer des darin gelagerten Apparates tragen.

18. Diese Kisten dürfen wie folgt gestapelt werden:

- 3 Kisten mit Urnen,
- 4 Kisten mit Bildschirmen,
- 5 Kisten mit PCs.

19. Magnetkarten werden in Kartons aufbewahrt, die das Ministerium des Innern für die vorherigen Wahlen mitgeschickt hat. Wenn diese Kartons verloren gegangen sind oder beschädigt sind, kann die Gemeinde die Karten in ähnlichen Kartons lagern. Die Anzahl Karten muß auf diesen Kartons angegeben werden.

KAPITEL IV — Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Wahlapparate, Urnen und Totalisierungssysteme

20. Nachdem überprüft worden ist, ob das Material keine äußeren Schäden aufweist und die unentbehrlichen Zubehörteile (Lichtstift, Anschlußkabel, Stecker, ...) vorhanden und funktionstüchtig sind, überprüft der Kontrolleur die Wahlapparate, elektronischen Urnen und Validiergeräte auf ihre Funktionstüchtigkeit, und zwar anhand eines Hardwaretestprogramms, mit dem technische Mängel am Material oder an seinen Bestandteilen festgestellt werden können. Pannen oder Zwischenfälle, die während des Tests eines Wahlapparates oder einer elektronischen Urne auftreten, werden auf der diesbezüglichen Kontrollkarte vermerkt.

21. Die Totalisierungssysteme (Totalisierungs-PC und Drucker) werden anhand eines Testprogramms getestet, mit dem eventuelle technische Mängel an den PCs, Diskettenlaufwerken oder Druckern festgestellt werden können.

22. Wenn festgestellt wird, daß mehr als 5 % aller kontrollierten Wahlapparate und mehr als 20 % aller kontrollierten elektronischen Urnen und Totalisierungssysteme nicht funktionstüchtig sind, wird eine erneute Stichprobe durchgeführt. Zu diesem Zweck wird anhand eines Simulationsprogramms eine vollständige Wahl nachvollzogen (Öffnung des Wahlbüros, 5 Wahlvorgänge pro Wahlapparat, Schließung des Wahlbüros). Die Resultate dieses zweiten Tests werden in einem getrennten Protokoll festgehalten. Das Datum, an dem dieser zweite Test durchgeführt wird, wird vom Verantwortlichen der Gemeinde und vom Beauftragten des Ministeriums des Innern in gegenseitigem Einvernehmen festgesetzt.

KAPITEL V — Reparatur oder Ersetzung des defekten Materials

23. Innerhalb des Monats nach der Kontrolle trifft die Gemeinde die erforderlichen Maßnahmen, um das defekte Material auf ihre Kosten zu ersetzen oder zu reparieren. Sie teilt dem Ministerium des Innern (Direktion der Wahlangelegenheiten und der Bevölkerung) das Datum mit, an dem das defekte Material über den Lieferanten wieder instand gesetzt oder ersetzt worden ist.

Anlage: Muster 1a KONTROLLKARTE

WAHLAPPARAT: Typ: Seriennr.:

NAME DES KONTROLLEURS: Rufnr.:

POSTLEITZAHL: GEMEINDE:

CHECKLISTE:

VERPACKUNG:	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
AUSSEHEN DES MATERIALS:	IN ORDNUNG / NICHT IN ORDNUNG (1)
INVENTAR:	IN ORDNUNG / UNVOLLSTÄNDIG (1)
Fehlen:	
.....	
.....	(2)

TEST (Test-Disk 1):

Summer	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Bildschirm	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Diskettenlaufwerk	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Videospeicher	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Kontrolllampen	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Drucktaste	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Lichtstift	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
Magnetkartenleser	IN ORDNUNG / DEFEKT (1)

(1) = Unzutreffendes bitte streichen

(2) = Fehlende Teile angeben

ETWAIGE ANMERKUNGEN:

.....

....., den

.....

Unterschrift

Anlage: Muster 1b: JITES
KONTROLLKARTE

ELEKTRONISCHE URNE Typ: Seriennr.:
 VALIDIERGERÄT Typ: Seriennr.:
 NAME DES KONTROLLEURS: Rufnr.:
 POSTLEITZAHL: GEMEINDE:
 CHECKLISTE:
 VERPACKUNG: IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 AUSSEHEN DES MATERIALS: IN ORDNUNG / NICHT IN ORDNUNG (1)
 INVENTAR: IN ORDNUNG / UNVOLLSTÄNDIG (1)
 Fehlen:
 (2)

TEST (Test-Disk 2):
 Summer IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 LCD-Bildschirm IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Diskettenlaufwerk IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Apparat des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Tastkontakt-Tastatur der Urne IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Kontrolllampen der Urne IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Batterie IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Flash Eprom IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Magnetkartenleser des Validiergeräts IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Kontrolllampen des Validiergeräts IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Magnetkartenleser der Urne IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 (1) = Unzutreffendes bitte streichen
 (2) = Fehlende Teile angeben
 ETWAIGE ANMERKUNGEN:

....., den
 Unterschrift

Anlage: Muster 1c: DIGIVOTE
KONTROLLKARTE

ELEKTRONISCHE URNE Typ: Seriennr.:
 PC DES VORSITZENDEN Typ: Seriennr.:
 NAME DES KONTROLLEURS: Rufnr.:
 POSTLEITZAHL: GEMEINDE:
 CHECKLISTE:
 VERPACKUNG: IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 AUSSEHEN DES MATERIALS: IN ORDNUNG / NICHT IN ORDNUNG (1)
 INVENTAR: IN ORDNUNG / UNVOLLSTÄNDIG (1)
 Fehlen:
 (2)

TEST (Test-Disk 2):
 Bildschirm des PCs des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Apparat des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Diskettenlaufwerk des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Magnetkartenleser des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Tastatur des Apparates des Vorsitzenden IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 Magnetkartenleser der Urne IN ORDNUNG / DEFEKT (1)
 (1) = Unzutreffendes bitte streichen
 (2) = Fehlende Teile angeben
 ETWAIGE ANMERKUNGEN:

....., den
 Unterschrift